

INFORMAZIONI PERSONALI

Campbell, Susan Marie

POSIZIONE
OCCUPAZIONE
ATTIVITÀ PROFESSIONALE
TITOLO DI STUDIO
DICHIARAZIONI PERSONALI

Posizione per la quale si concorre: Insegnante di inglese

Titolo di studio: Ph.D. University of Minnesota, Minneapolis MN

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

-
- 2021 Traduzione del libro di testo “Introduzione al Progetto di Sistemi a Microprocessore” di Giuliano Donzellini, Andrea Mattia Garavagno e Luca Oneto. Springer
 - 2018 Traduzione del libro di testo “Introduzione al Progetto di Sistemi Digitali” di Giuliano Donzellini, Luca Oneto, Domenico Ponta e Davide Anguita. Springer
 - 2017 Traduzione del libro “Diario da Amatrice” da Valentino Porcile dal italiano al inglese
 - 2015 Traduzione del sito web www.cieli.unige.it dal italiano al inglese per il “Centro italiano di eccellenza sulla logistica integrata” (CIELI)
 - 2014-2015 Revisione in lingua inglese di due libri della serie: “Scritti di diritto privato europeo ed internazionale” Ed. Aracne, Genova 2014 per il Dipartimento di Giurisprudenza, riferimento Ilaria Queirolo
 - 2012-presente Insegnamento di Traduzione tecnica e scientifica (Lettorato) LM94 Dipartimento di Lingue e Culture Moderne Università Degli Studi di Genova
 - 2012 Traduzione del libro “Guida all'ECG neonatale e pediatrico” di Galli, Maria Albina and Gian Battista Danzi. Springer
 - 2000-presente Traduzione e/o revisione di articoli scientifici per la pubblicazione per i seguenti clienti:
Bergquist Company, Chanhassen Minnesota, i Dipartimenti di Biologia, Psicologia, Medicina and Scienze ambientali all'Università Degli Studi di Milano-Bicocca, Milano;
Dipartimenti di Psicologia e Neuroradiologia, Fondazione San Raffaele, Milano;
Dipartimenti di Giurisprudenza e Scienze della Terra, dell'Ambiente e della all' Università di Genova; Robotics, Brain and Cognitive Sciences all'Istituto Italiano di Tecnologia Genova;
Fondazione Monza e Brianza per il Bambino e la sua Mamma, Azienda Ospedaliera San Gerardo, Monza; Collegio Provinciale IPASVI, Treviso; Fondazione M. Tettamanti, Milano;
Studio legale Armella e Associati, Genova

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2005 Ph.D. Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Linguistics, University of Minnesota, Minneapolis MN USA
 Thesis Title: Nuyorican Resistance: Fame and Anonymity From Civil Rights Collapse to the Global Era
- 2001 A.B.D. University of Minnesota, Minneapolis MN USA
- 1994 M.A., Spanish, University of Iowa, Iowa City, IA USA
- 1991 B.A., Major: Spanish Translation and Business, Minor: English, Northern Illinois University, DeKalb, IL USA

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre inglese

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
italiano	C1	C2	C1	C1	C1
spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
francese	C1	C1	C1	C1	B1

Competenze professionali

Corsi selezionati

ottobre 2012- presente

Insegnamento all'Università Degli Studi di Genova dei corsi seguenti:

- Traduzione tecnica e scientifica, Secondo anno LM94
- Inglese. Linguaggi Settoriali Terzo anno LCM
- Lingua inglese I, Primo anno LCM
- novembre 2017- presente e Lingua inglese ESP Facoltà di Economia
- novembre 2018- presente English for Academic Writing for PhD candidates in Scienze Sociali
- ottobre 2020 - presente Esercitazioni Primo anno LM37
- ottobre 2020 - presente Lingua e Traduzione I TTMI

ottobre 2019-presente

Università Vita-Salute San Raffaele – Milano Dipartimento di Psicologia
 Corso: Lingua inglese corso avanzato

febbraio 2010-2018

Università Degli Studi di Milano-Bicocca Dipartimento di Psicologia
 Corso: English for Academic Writing and Oral Presentations for Conferences Advanced English Language for Ph.D. students in Psychology

febbraio 2005- 2016

Università Degli Studi di Milano-Bicocca, DIMET
 Corso: Communication Strategies for Scientific Conference Presentations and Academic Journal Submissions. Upper-Intermediate English Language for Ph.D. students in medical research

novembre 2011-2014

Robotics, Brain and Cognitive Sciences at IIT Genoa
 Strategies for Robotics Conference Presentations and Academic Journal Submissions.
 Upper-Intermediate English Language for Ph.D. students in Robotics

ULTERIORI INFORMAZIONI

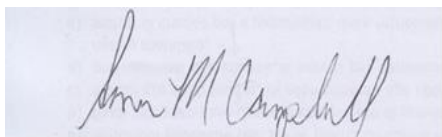
Pubblicazioni

- 2014 “Latinas Sing: Tato Laviera’s Message for/About Women After Civil Rights Collapse” in The AmeRican Poet Historian: Collected Essays on the Works of Tato Laviera. Centro Press, New York, USA
- 2007 “Tato Laviera and the Tactics of Nuyorican Poetry: Bilingualism, the Plena and Race Innovation” in Spanish and Empire. Spanish in Multilingual and Multicultural Contexts. Vanderbilt UP, USA
- 2005 Recensione di “Boudet, Rosa Ileana. En tercera persona: Crónicas teatrales cubanas: 1969-2002” in Theatralia, Vigo, Spagna
- 2003 “Monsters and Baroque, Anti-Classical Aesthetics: The Case of Nuyorican Assimilation” in Palimpsesto Rio de Janeiro, Brasile
- 2001 Traduzione della introduzione di Lorca, Infante, Gala: un nacionalismo alternativo en la literatura andaluza. Alberto Egea 2001.

Il presente CV è oggetto di pubblicazione obbligatoria sul sito istituzionale dell’Università degli Studi di Genova nella sezione “Società trasparente” ai sensi del D.Lgs. 33/2013;

Si autorizza quindi la pubblicazione del presente CV al fine di adempiere alle disposizioni in materia di trasparenza.

Si autorizza il trattamento dei dati ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali”.



Susan M. Campbell

Genova, 16 luglio 2021